

296361-2026 - Mise en concurrence

Pays-Bas – Services de traduction – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 84/2026 30/04/2026

Avis de marché ou de concession – régime ordinaire - Avis de changement

Services

1. Acheteur

1.1. Acheteur

Nom officiel: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Adresse électronique: naam@rijksoverheid.nl

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Santé

2. Procédure

2.1. Procédure

Titre: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Description: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Identifiant de la procédure: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Identifiant interne: 201865006.028.165

Type de procédure: Ouverte

La procédure est accélérée: non

2.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

2.1.2. Lieu d'exécution

Pays: Pays-Bas

N'importe où dans le pays donné

2.1.3. Valeur

Valeur estimée hors TVA: 560 000,00 EUR

2.1.4. Informations générales

Base juridique:

Directive 2014/24/UE

2.1.6. Motifs d'exclusion

Sources des motifs d'exclusion: Document unique de marché européen (DUME)

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Titre: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Description: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.

Identifiant interne: 1

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

Options:

Description des options: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftetesting is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Lieu d'exécution

Pays: Pays-Bas

N'importe où dans le pays donné

5.1.3. Durée estimée

Durée: 36 Mois

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 1

Autres informations sur le renouvellement: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

5.1.5. Valeur

Valeur estimée hors TVA: 560 000,00 EUR

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Les noms et les qualifications professionnelles du personnel chargé de l'exécution du marché doivent être mentionnés: Non requises

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif du marché public stratégique: Pas de passation de marché stratégique

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Qualité

Nom: Kwaliteit

Description: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten

Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Catégorie du critère d'attribution valeur fixe: Valeur fixe (total)

Nombre critère d'attribution: 700

Critère:

Type: Prix

Nom: Prijs

Description: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Catégorie du critère d'attribution valeur fixe: Valeur fixe (total)

Nombre critère d'attribution: 300

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Adresse des documents de marché: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: néerlandais

Catalogue électronique: Non autorisée

Variantes: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Durée de validité des offres: 4 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: non

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 1

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Rijksinkoopssamenwerking (RIS) -

Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours:

Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Nom officiel: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Numéro d'enregistrement: 1543030

Adresse postale: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Ville: Den Haag

Code postal: 2500 EA

Subdivision pays (NUTS): Agglomération 's-Gravenhage (NL361)

Pays: Pays-Bas

Point de contact: Reinier Luijckx

Adresse électronique: contact.ris@rijksoverheid.nl

Téléphone: +31 0707585678

Adresse internet: <https://www.rijksinkoopssamenwerking.nl/>

Autres points de contact:

Nom officiel: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Adresse postale: Prins Clauslaan 60

Ville: Den Haag

Code postal: 2595 AJ

Subdivision pays (NUTS): Agglomération 's-Gravenhage (NL361)

Pays: Pays-Bas

Point de contact: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Adresse électronique: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Téléphone: +31 883622200

Adresse internet: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Rôles de cette organisation:

Prestataire de services de passation de marché

Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché

Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures

Organisation chargée des procédures de recours

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours

8.1. ORG-0002

Nom officiel: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Numéro d'enregistrement: 41625119

Adresse postale: Parnassusplein 5

Ville: Den Haag

Code postal: 2511 VX

Subdivision pays (NUTS): Agglomération 's-Gravenhage (NL361)

Pays: Pays-Bas

Adresse électronique: naam@rijksoverheid.nl

Téléphone: +31 629369486

Adresse internet: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>

Rôles de cette organisation:

Acheteur

10. Changement

Version de l'avis antérieur à modifier

:

1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01

Principale raison du changement

:

Correction par l'acheteur

Description

:

Enkele data gewijzigd in de planning.

Informations relatives à l'avis

Identifiant/version de l'avis: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01

Type de formulaire: Mise en concurrence

Type d'avis: Avis de marché ou de concession – régime ordinaire

Sous-type d'avis: 16

Date d'envoi de l'avis: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) Heure de l'Europe orientale, heure d'été de l'Europe centrale

Langues dans lesquelles l'avis en question est officiellement disponible: néerlandais

Numéro de publication de l'avis: 296361-2026

Numéro de publication au JO S: 84/2026

Date de publication: 30/04/2026